

湯めぐり

Hot Spring Hopping

ぐるっと湯めぐり帳

Gurutto Yumeguri-cho (Onsen discount/coupon book)
All Akan Hot Spring Hopping Stamp Book.

20ポイント付き **1,500円** Adhering by 20 points **1500 yen**

湯めぐり帳参加ホテル・旅館のフロントで「ぐるっと湯めぐり帳」を
買うと、阿寒湖温泉の旅館・ホテルとまりも湯、野中温泉で「お得に」入
浴できます。

This book can be purchased at the front desk in hotels that are participating in the Gurutto Yumeguri events. Having this book will allow tourists to use the hot springs at hotels, ryokans (inns), the Marimo-yu (public bath) and Nonaka Onsen at a discounted price. The cost of the book is 1,500 yen. You automatically receive 20 points when you purchase this book. If you go to all the hotels and ryokans listed here and collect their stamps, you can get a free nights stay in one of the participating hotels or inns.

Akan Hot-Spring Town has a program to promote the use of hot-springs. Visitors first get the book at the hotel reception desk. There are 17 hotels, inns, and the public bath, which have hot-springs that are participating in this program.

スタンプを集めて全館制覇すると
**参加施設無料宿泊券
も当たる!**

If you are able to collect all the stamps from the participating hotels and inns you can win a free nights stay at one of the hotels or inns.



【ご利用の注意】

入浴券及び無料宿泊券は、利用施設を事務局が抽選しお客様へ
発送いたします。
スタンプ欄に同じスタンプを2つ以上押すことはできません。
スタンプの有効期間はスタート日より1年間といたします。
湯めぐり帳の有効期限は、ご購入日より半年間です。

【Notice】

The office of this program will draw tickets to use the baths
or for the free nights stay coupon and will send them to the
winners.

A stamp from a hotel can only be used one time in your
book.

The valid date of the stamps must be within one year from
the starting date of this program.

The valid date of Gurutto Yumeguri-cho (Onsen
discount/coupon book) must be six months, or 180 days from the
date of purchase.

お問合せ **NPO法人阿寒観光協会** ☎ 0154-67-3200
The inquiry: NPO Incorporated Akan Tourist Association .Tel/0154-67-3200.

施設名 Names of participating hotels, inns and the public bath	午前 AM					午後 PM						ポイント ご利用 Number of available points						
	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5		6	7	8	9	10	11
ニュー阿寒ホテル シャングリラ New Akan Hotel Shanguri-La																		10
ホテル エメラルド Hotel Emerald																		10
阿寒ビューホテル Akan View Hotel																		8
あかん遊久の里 鶴雅 Akan Yukunosato Tsuruga																		14
阿寒の森ホテル 花ゆう香 Akan-no-Mori Hotel Hanayuka																		8
ホテル 阿寒湖荘 Hotel Akankoso																		10
阿寒ロイヤルホテル Akan Royal Hotel																		8
ホテル 御前水 Hotel Gozensui																		8
あかんパークイン Akan Park Inn																		4
旅の宿 くまや Tabi-no-yado Kumaya																		8
東邦館 Tohokan																		4
山水荘 Sansuiso																		4
阿寒バスセンター宿泊部 Akan Bus Center Syukuhakubu																		4
野中温泉 別館 Nonaka Onsen Bekkan																		4
まりも湯 Marimo-yu																		8
芳友荘 Hoyu-so																		8
レイクスパ たかだ Lake spa Takada																		8